

Stefan Simic

08. Mai 2025

### **Titel der Abschlussarbeit**

Zwischen Kyoto und Kalifornien: Das Selbstkonzept im amerikanisch-japanischen Dialog. Eine Experimentelle Trans-Kontextualisation (ExTK) zur Frage der interkulturellen Anwendbarkeit des personzentrierten Ansatzes nach Carl Rogers.

### **Abstract DE**

Angesichts der internationalen Rezeption des Personzentrierten Ansatzes nach Carl Rogers stellt sich die Frage nach dessen interkultureller Übertragbarkeit, insbesondere in Hinblick auf sein Verständnis von Selbstkonzept und Autonomie. In einem interkulturellen Dialog zwischen dem PZA und den sozialwissenschaftlichen und anthropologischen Untersuchungen zur japanischen Kultur anhand einer Experimentellen Transkontextualisation (ExTK) wird die theoretische Anschlussfähigkeit des PZA kritisch-reflexiv überprüft. Dabei zeigt sich, dass das Selbstkonzept nicht nur unterschiedliche kulturelle Prägung erfährt, sondern dass insbesondere die Rolle äußerer Referenzsysteme im Spannungsfeld zwischen entfremdender Orientierung (Rogers) und konstitutiver Bezogenheit (Hamaguchi, Hsu) zu einem Brennpunkt des Vergleichs werden. Die Untersuchung argumentiert, dass eine interkulturelle Anwendbarkeit des PZA insbesondere dann plausibilisiert werden kann, wenn dessen Menschenbild in seiner subjektivistischen Tiefe ernst genommen und Autonomie nicht als Unabhängigkeit, sondern als schöpferische Urheberschaft über das eigene, stets relational verfasste Erleben verstanden wird.

Stichwörter: Personzentrierte Ansatz, Carl Rogers, Selbstkonzept, Autonomie, Transkulturalität, japanische Kultur, interkulturelle Psychotherapie

### **Abstract ENG**

In light of the international reception of the Person-Centered Approach (PCA) developed by Carl Rogers, the question arises as to its intercultural transferability, particularly with regard to its conceptualization of self and autonomy. Through an intercultural dialogue between the PCA and sociological and anthropological investigations of Japanese culture – conducted via an Experimental Transcontextualization (ExTK) – the theoretical compatibility of the PCA is subjected to a critical-reflexive analysis. The analysis reveals that the concept of self is not only subject to diverse cultural imprints but that, more specifically, the role of external reference systems becomes a focal point of tension: between an alienating orientation (Rogers) and a constitutive relational embeddedness (Hamaguchi, Hsu). The study argues that the PCA can be considered interculturally applicable especially when its underlying view of the human being is radically interpreted through a subjectivist lens, and autonomy is not understood as independence from others, but as authorship of one's own experience – an experience inherently shaped by relationality.

Keywords: Person-Centred Approach, Carl Rogers, Self-Concept, Autonomy, Transculturality, Japanese Culture, Intercultural Psychotherapy